



Ein praktisches Handbuch zur ersten  
Orientierung in Oberösterreich

## IMPRESSUM

Medienhhaber und Herausgeber:

Integrationsstelle Oberösterreich  
Amt der Oö. Landesregierung  
Direktion Soziales und Gesundheit  
Abteilung Soziales  
4021 Linz · Bahnhofplatz 1  
Tel.: 0732 77 20152 30  
Fax: 0732 77 2021 56 19  
E-Mail: [so.post@ooe.gv.at](mailto:so.post@ooe.gv.at)  
[www.land-oberoesterreich.gv.at](http://www.land-oberoesterreich.gv.at)  
DVR: 0069264



Fotos und Grafik: FRAUKOEPPPL

Gedruckt in Österreich auf umweltfreundlichem Papier.

Wir haben uns um Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität der Informationen bemüht, können aber weder Gewährleistung noch Haftung übernehmen. Für Feedback, Ergänzungen und ggf. Berichtigungen sind wir dankbar.

Wir bedanken uns herzlich bei migrare – Zentrum für Migrant/innen OÖ für die professionelle Übersetzung der Broschüre.

Alle Angaben Stand März 2017.



# **„LIVING TOGETHER IN UPPER AUSTRIA“**

A Newcomer's Guidebook

## الحياة المشتركة في النمسا العليا

### كتيب عملي للقادمين حديثاً إلى النمسا العليا

الحياة المشتركة في النمسا العليا:

إن القدوم لمحيط جديد ينطوي على فرص كبيرة كما أنه في نفس الوقت يمثل تحدياً كبيراً. ففي الفترة الأولى يكون لدى المرء شعور بعدم الأمان والكثير من الأسئلة التي تحتاج إلى إجابة. لذلك فمن المهم بالنسبة لي، كمدير لدائرة الاندماج في النمسا العليا، أن أعمل على مساعدتكم. حيث تجدون في هذا الكتيب المعلومات اللازمة للحياة اليومية في النمسا العليا، كالعمل، التعليم، الأمور المالية، الصحة، حماية البيئة، السكن، السير، والمعيشة المشتركة.

يسعدني أن نعيش سوياً بصورة جيدة في النمسا العليا

رودي انشوبر

مدير دائرة الاندماج

ملاحظة: برجاء الاطلاع كذلك على كتيب "المرشد للخدمات الاجتماعية" الصادر عن حكومة النمسا العليا، حيث تجدون فيه العديد من المعلومات الهامة. يمكنكم الحصول على هذا الكتيب من مكتب حكومة ولاية النمسا العليا في قسم الشؤون الاجتماعية أو على صفحتها في الإنترنت: [www.land-oberoesterreich.gv.at](http://www.land-oberoesterreich.gv.at)

## المحتويات: INHALT:

معلومات عامة  
العمل والاقتصاد  
التعليم  
العائلة  
الأموال المالية والحساب البنكي  
الصحة  
حماية البيئة  
السكن  
السير والمواصلات  
الحياة المشتركة



## ÖSTERREICH

Fläche: 83 878,1 km<sup>2</sup>  
Einwohnerzahl: 8 700 471  
(Stand: 1.1.2016)  
Bundeshauptstadt: Wien  
Nationalfeiertag: 26. Oktober



Integrationslandesrat  
Rudi Anschober

## OBERÖSTERREICH

Fläche: 11 981,74 km<sup>2</sup>  
Einwohnerzahl: 1 453 948  
(1.1.2016)  
Landeshauptstadt: Linz  
Wichtige Flüsse: Donau, Inn,  
Salzach, Enns, Traun, Steyr  
Höchste Berge: Dachstein  
(2.995 m), Großer Priel (2.515 m)  
Größte Seen: Attersee, Traunsee,  
Mondsee (Salzkammergut)

## عن النمسا ومقاطعة النمسا العليا: ALLGEMEIN

النمسا دولة ديموقراطية وفدرالية وهي عبارة عن اتحاد تسع ولايات وهي:

بورغين لاند (BGLD) وعاصمتها ايزن شتات، كيرنتن أو كارنثيا (KTN) وعاصمتها كلاغن فورت، النمسا السفلى (NÖ) وعاصمتها سان بولتن، النمسا العليا (OÖ) وعاصمتها لينز، سالسبورغ (SBG) وعاصمتها سالسبورغ، شتايرمارك (STMK) وعاصمتها غراتس، تيرول (T) وعاصمتها اينسبروك، فورارلبيرغ (VBG) وعاصمتها بريكنس، وفيينا (W) وعاصمتها فيينا كعاصمة اتحادية.

رئيس الدولة هو/هي رئيس الاتحاد الفيدرالي (Bundespräsident). مقر البرلمان النمساوي يقع في العاصمة الاتحادية فيينا ويتكون من مجلسين: المجلس الوطني (dem Nationalrat) والمجلس الاتحادي (dem Bundesrat). رئيس الحكومة الاتحادية يسمى المستشار الاتحادي (der/die Bundeskanzler/in). منذ العام ١٩٩٥ نالت النمسا عضوية الاتحاد الأوروبي. النمسا عضو أيضاً في الأمم المتحدة وفي أغلب مجالسها. العملة المتداولة في النمسا هي اليورو €.

## لمحة عن النمسا: ÖSTERREICH

مساحتها: ٨٣٨٧٨،١ كم<sup>٢</sup>  
عدد سكانها: ٨٧٠٠٤٧١ (إحصائية ٢٠١٦/١/١)  
العاصمة الاتحادية: فيينا  
العيد الوطني: ٢٦ أكتوبر

## لمحة عن النمسا العليا: OBERÖSTERREICH

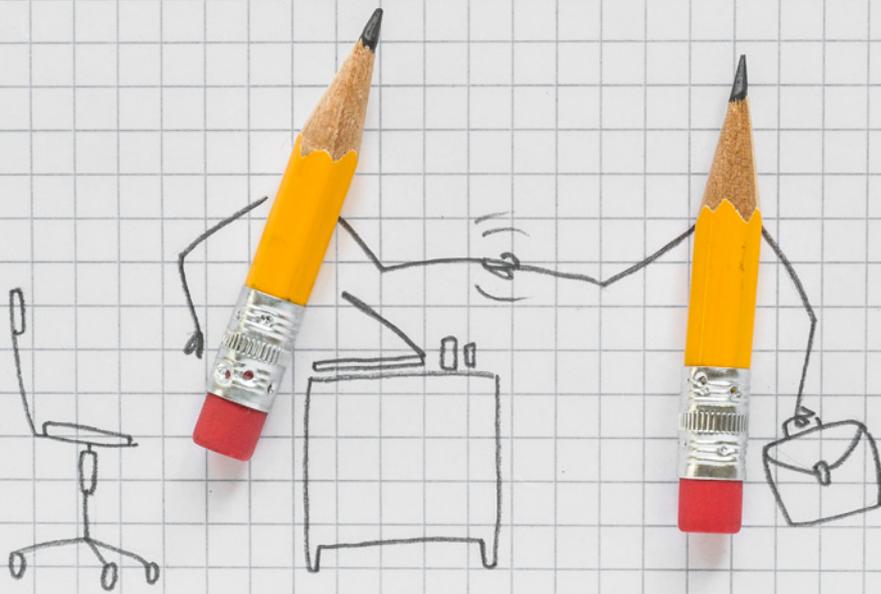
النمسا العليا هي رابع أكبر ولاية في النمسا ومقسمة جغرافياً إلى أربعة أقسام وهي: هاوس روك فيرتل، إين فيرتل، مول فيرتل، تراون فيرتل. المنطقة بين كل من لينز وفيلز وشتاير واينس تسمى أيضاً المجال المركزي. في لينز يتواجد مقر برلمان الولاية وكذلك حكومة الولاية. ورئيس حكومة الولاية هو رئيس الولاية.

تنقسم النمسا العليا إلى ١٥ منطقة، وإلى ثلاث مدن رئيسية هي لينز، فيلز، وشتاير، وكذلك إلى ٤٤١ ناحية إضافية. وعلى رأس كل منطقة هناك رئيس أو رئيسة المنطقة. المزيد من المعلومات تجدونها في العناوين المتوفرة في نهاية كل بحث.

مساحتها: ١١٩٨١،٧٤ كم<sup>٢</sup>  
عدد سكانها: ١٤٥٣٩٤٨ (إحصائية ٢٠١٦/١/١)  
عاصمة الولاية: لينز  
الأنهار الهامة: الدانوب (دوناو)، اين، سالزراخ، اينس، تراون، شتاير.  
أعلى الجبال: داخ شتاين (٢٩٩٥م)، كروسر بريل (٢٥١٥م)  
أكبر البحيرات: الترزيه، تراون زيه موند زيه (سالس كامر جوت).

## العناوين:

Am der Oö. Landesregierung	Bahnhofplatz 1, 4021 Linz	0732 77 20-10	www.land-oberoesterreich.gv.at	pr.post@ooe.gv.at
Integrationsstelle des Landes Oberösterreich		0732 77 20-138 53	www.integrationsstelle-ooe.at	so.post@ooe.gv.at
ZusammenHelfen Gemeinsam für geflüchtete Menschen			www.zusammenhelfen.at	zusammenhelfen@ooe.gv.at



# ARBEIT UND WIRTSCHAFT

## العمل والاقتصاد: ARBEIT UND WIRTSCHAFT

في النمسا يعمل الناس في أنواع عديدة من العمل وهناك أنواع مختلفة من عقود العمل. الاختلاف الأساسي بين هذه الأنواع يكمن فيما يتعلق بالتأمين الاجتماعي. فمثلاً، يمكنك العمل كعامل بدوام كامل أو مؤقت. كما يمكنك العمل كمتعاقد مستقل حيث لا تعمل بشكل ثابت، وإنما تتقاضى الأجر حسب مقدار ساعات العمل. للنساء في النمسا نفس حقوق الرجل في مجال العمل، وهناك قوانين صارمة لضمان المساواة بينهم. لكل شخص ذكراً كان أم أنثى نفس الفرص في التعلم ومتابعة التعليم وممارسة المهنة. إنه لمن المسلمات في النمسا أن باستطاعة النساء تولي المواقع والمسؤوليات الهامة كأن تكن في سلك الشرطة أو البوليس وفي القضاء. ومن المهم أيضاً أن تتمكن المرأة نفسها من تقرير طبيعة وحجم العمل الذي تريد القيام به.

### التأمين:

باعتبارك عامل/عاملة بشكل دائم أو متعاقد مستقل، يتم التأمين عليك من قبل صاحب العمل بصورة تلقائية. ويعني هذا أنك تتمتعون بالتأمين ضد المرض والحوادث والمعاش، حيث يتم اقتطاع رسوم ذلك من راتبكم بصورة مباشرة. وعندما تحسرون عملكم أو تنفصلون عنه برغبتم وتكونون قد اتمتم فترة تأمين البطالة، فستحصلون من مكتب العمل، عند توافر شروط محددة، راتب العطالة عن العمل. كذلك يتم اقتطاع الضرائب من راتبكم مباشرة، ويمكنكم أن تقدموا مرة كل سنة طلب التسوية الضريبية وقد تسترجعون قسماً من المبالغ التي دفعتموها.

### كيف أجد عملاً؟

البحث عن عمل قد يأخذ وقتاً طويلاً وقد يكون شاقاً، فلا تفقدوا الشجاعة والأمل أبداً. أماكن العمل الشاغرة تجدونها لدى مكتب العمل وفي الصحف والإنترنت. يمكنك كذلك التقدم بطلب العمل لدى مؤسسة معينة حتى لو لم تكن قد أعلنت عن حاجتها لشغل وظيفة بها. يساعدكم مكتب العمل في البحث عن عمل أو مكان للتدريب. كذلك يساعدكم مكتب العمل في حال كنتم تملكون عملاً ولكن لديكم رغبة في تغيير وظيفتكم لعمل آخر. للمزيد من المعلومات برجاء الدخول على موقع مكتب العمل [www.ams.at](http://www.ams.at). باستطاعتكم التعرف كذلك من خلال مكتب العمل على مشاريع التشغيل الخاصة، كذلك المخصصة للسيدات أو الشباب.

مراكز الاستشارات الاجتماعية تقدم لكم نصائح مجانية وفردية، حيادية، وموثوقة، وتساعدكم في ترتيب أموركم عندما تواجهون مشكلة اجتماعية معينة. كما تقدم لكم المعلومات عن المساعدات المتاحة سواء المحلية أو الإقليمية. كذلك تقدم لكم معلومات عن كيفية توفير تكاليف العيش والسكن، مثلاً معلومات عن مساعدات الضمان الاجتماعي لمحدودي الدخل.

إن "دليل الاندماج والعمل في النمسا العليا" يساعدكم في الدخول لسوق العمل وكذلك في اكتساب المعارف المهنية. فهو عبارة عن مشروع مشترك بين مكتب العمل وحكومة النمسا العليا، وقد تم إعداده لطالبي اللجوء والأشخاص الحاصلين على حق اللجوء وكذلك المهاجرين. حيث يقدم هذا المشروع عروضا ومعلومات عن مراكز الخدمة والمساعدات الضرورية لسوق العمل. وهذه المعلومات تجدونها على العنوان التالي: [www.wegweiser-integration-arbeit.at/](http://www.wegweiser-integration-arbeit.at/)

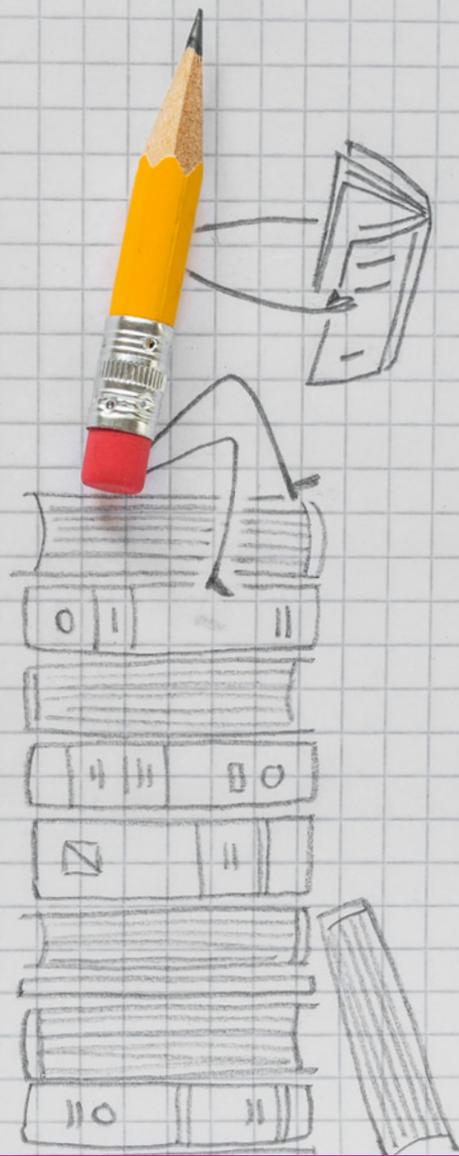
### العناوين:

AMS Oberösterreich, Landesgeschäftsstelle	Europaplatz 9 4021, Linz	0732 69630	ams.oberoesterreich@ams.at
AMS Braunau	Laaber Holzweg 44, 5280 Braunau	07722 63345-0	ams.braunau@ams.at
AMS Eferding	Kirchenplatz 4, 4070 Eferding	07272 2202-0	ams.eferding@ams.at
AMS Freistadt	Am Pregarten 1, 4240 Freistadt	07942 74331-0	ams.freistadt@ams.at
AMS Gmunden	Karl-Plentzner-	07612 64591-0	ams.gmunden@ams.at

	<b>Straße 2, 4810 Gmunden</b>		
<b>AMS Bad Ischl</b>	<b>Salzburger Straße 8a, 4820 Bad Ischl</b>	<b>06132 23583-0</b>	<b>ams.badischl@ams.at</b>
<b>AMS Grieskirchen</b>	<b>Manglburg 23, 4710 Grieskirchen</b>	<b>07248 62271-0</b>	<b>ams.grieskirchen.at</b>
<b>AMS JobExpress</b>	<b>Bahnhofplatz 3-6, PF 63, 4020 Linz</b>	<b>0810 810500</b>	<b>ams.jobexpress@ams.at</b>
<b>AMS Kirchdorf</b>	<b>Bambergstraße 46, 4560 Kirchdorf</b>	<b>07582 63251-0</b>	<b>ams.kirchdorf@ams.at</b>
<b>AMS Linz</b>	<b>Bulgariplatz 17-19, 4021 Linz</b>	<b>0732 6903-0</b>	<b>ams.linz@ams.at</b>
<b>AMS Perg</b>	<b>Gartenstraße 4, 4320 Perg</b>	<b>07262 57561-0</b>	<b>ams.perg@ams.at</b>
<b>AMS Ried/Innkreis</b>	<b>Peter-Rosegger-Straße 27, 4910 Ried im Innkreis</b>	<b>07752 84456-0</b>	<b>ams.ried@ams.at</b>
<b>AMS Rohrbach</b>	<b>Haslacher Straße, 4150 Rohrbach-Berg 7</b>	<b>07289 6212-0</b>	<b>ams.rohrbach@ams.at</b>
<b>AMS Schärding</b>	<b>Alfred-Kubin-Straße 5a, 4780 Schärding</b>	<b>07712 3131-0</b>	<b>ams.schaerding@ams.at</b>
<b>AMS Steyr</b>	<b>Leopold-Werndl-Straße 8, 4400 Steyr</b>	<b>07252 53391-0</b>	<b>ams.steyr@ams.at</b>
<b>AMS Traun</b>	<b>Christlgasse 3, 4050 Traun</b>	<b>07229 64264-0</b>	<b>ams.traun@ams.at</b>
<b>AMS Vöcklabruck</b>	<b>Industriestraße 23, 4840 Vöcklabruck</b>	<b>07672 733-0</b>	<b>ams.vocklabruck@ams.at</b>
<b>AMS Wels</b>	<b>Salzburger Straße 23, 4600 Wels</b>	<b>07242 619-0</b>	<b>ams.wels@ams.at</b>
<b>Arbeiterkammer Oberösterreich</b>	<b>Volksgartenstraße 40, 4020 Linz</b>	<b>05 6906 0</b>	<b>www.akoee.at/ooe info@akoee.at</b>
<b>bfi Oberösterreich</b>	<b>Muldenstraße 5, 4020 Linz</b>	<b>0810 004005</b>	<b>www.bfi-ooe.at</b>
<b>WIFI Oberösterreich</b>	<b>Wiener Str. 150, 4021 Linz</b>	<b>05 7000-77</b>	<b>www.wifi-ooe.at kundenservice@wifi-ooe.at</b>
<b>Wegweiser Integration &amp; Arbeit</b>			<b>www.wegweiser-integration-arbeit.at</b>
		<b>SOZIALBERATUNGSSTELLEN</b>	<b>مراكز الاستشارات الاجتماعية</b>
<b>Amt der Oö. Landesregierung, Abteilung Soziales</b>		<b>0732 77 20-152 21</b>	<b>www.land-oberoesterreich.gv.at so.post@ooe.gv.at</b>
<b>Caritas Oberösterreich</b>	<b>Kapuzinerstr. 84, 4021 Linz</b>	<b>0732 7610-2020</b>	<b>www.caritas-linz.at information@caritas-linz.at</b>
<b>maiz- Autonomes Zentrum von und für Migrantinnen</b>	<b>Hofgasse 11, 4020 Linz</b>	<b>0732 890204</b>	<b>www.maiz.at maiz@servus.at</b>
<b>migrare</b>	<b>Humboldtstraße 49, 4020 Linz</b>	<b>0732 66736</b>	<b>www.migrare.at office@migration.at</b>
<b>SOS Menschenrechte</b>	<b>Rudolfstraße 64, 4040 Linz</b>	<b>0732 714 274</b>	<b>www.sos.at office@sos.at</b>
<b>Volkshilfe Oberösterreich</b>	<b>Glimpfingerstraße 48, 4020</b>	<b>0732 3405</b>	<b>www.volkshilfe-ooe.at office@volkshilfe-ooe.at</b>

	<b>Linz</b>		
<b>ZusammenHelfen in OÖ - Gemeinsam für geflüchtete Menschen</b>			<b>www.zusammen-helfen.at zusammenhelfen@ooe.gv.at</b>

---



**BILDUNG**

## التعليم: BILDUNG

### تعلم اللغة

بالتحصيل العلمي الجيد تجدون بسرعة فرصة عمل ونادراً ما تكونون عاطلين عن العمل وستضمنون لأنفسكم وأسرتكم مستقبلاً ناجحاً. لكن التعليم لا يبدأ في المدرسة، فمثلاً كلما تحدث الطفل لغته الأم بطلاقة كان من السهل عليه تعلم لغة جديدة. تحدثوا مع أطفالكم اللغة التي تتقنونها جيداً. فعندما يتحدث الطفل لغته الأم جيداً يسهل عليه أيضاً تعلم اللغة الثانية. فمن خلال بناءكم جسور الثقة مع الطفل والتحدث بعدة لغات معه والتشجيع المتواصل تستطيعون ضمان تعلم مثالي للغة. المعلومات المتعلقة بمحفات التعلم الباكر تجدونها على الموقع الإلكتروني [www.sprich-mit-mir.at](http://www.sprich-mit-mir.at). وهناك أيضاً إمكانية أن يتكلم طفلكم الألمانية بصورة مبكرة من خلال زيارته للحضانة أو الروضة.

للحياة في النمسا والعمل فيها من الضروري جداً تعلم اللغة الألمانية، سواء كان ذلك في السوق أو لدى الطبيب أو العمل. من يتحدث الألمانية أفضل يستطيع التواصل بشكل أفضل ويحصل على طلبه بصورة أسرع. وكذلك المشاركة في الحياة الاجتماعية والتحدث مع الأصدقاء والزملاء وزيارة الفعاليات والانتماء للنوادي سيكون أسهل. اللغة الألمانية ستكون مفصلية لحياتكم ومستقبلكم الوظيفي في النمسا. على الموقع الإلكتروني مركز الاندماج في النمسا العليا ستجدون معلومات عن أماكن تنظيم دورات اللغة الألمانية وغيرها من النصائح المفيدة المتعلقة بهذا الأمر:

[www.integrationsstelle-ooe.at](http://www.integrationsstelle-ooe.at)

### الحضانة (٣-٥) سنوات والروضة (٣-٦) سنوات

في النمسا يمكن للأطفال أن يحصلوا على العناية في الحضانة أو الروضة، حتى الأطفال الصغار جداً سيحصلون على العناية من مربيات مختصات، حيث هناك فرصة للأطفال أن يعثروا على أصدقاء وأن يحسنوا لغتهم الألمانية. من المهم أن تقوموا سلفاً (قبل عام تقريباً) بتسجيل طفلكم في الروضة أو الحضانة. السنة الأخيرة في الروضة قبل المدرسة إلزامية ومجانية في النمسا العليا. العروض عن الحضانة والروضة تجدونها لدى البلدية أو المجلس البلدي العائد لكم.

### نظام التعليم :

يتيح نظام التعليم النمساوي العديد من الفرص التي سنعرض بعضاً منها هنا. المزيد من المعلومات تجدونها مترجمة إلى عدة لغات على الموقع الإلكتروني الخاص بوزارة التعليم <https://www.bmb.gv.at> وعلى الموقع الإلكتروني: <http://www.bildungssystem.at/>. وكذلك على الصفحة [www.schulpsychologie.at](http://www.schulpsychologie.at) وكذلك على صفحة هيئة التوجيه المدرسي تجدون معلومات تفصيلية عن كل مدارس النمسا العليا وكذلك المدارس الخاصة حسب الحاجة أو الاختصاص [www.lsr-ooe.gv.at](http://www.lsr-ooe.gv.at)

### معلومات عامة:

في حالة وجود أي استفسارات لديكم، يرجى التواصل مع المدرسة، حيث تخصص المدرسة مرتين في العام الدراسي للتحدث مع الآباء والأمهات، وفي المدارس المتوسطة والعليا هناك ساعات اسبوعية للتحدث مع الوالدين. في الأمسيات المخصصة للوالدين ستحصلون على معلومات عن النشاطات والرحلات التي تخطط لها المدرسة (المشاريع الأسبوعية - دورات التزلج - أسابيع اللغة - الرحلات.. الخ). وهي أيضاً فرصة للتعرف على الآباء والأمهات الآخرين. بالنسبة لطلاب الصف الواحد تعد الرحلات المشتركة ضرورية جداً فهي تعطيهم الشعور بالانتماء الواحد وتقوي الصداقة بينهم وفي المدارس هناك نادي للآباء وهو يقوم بدعم الطلاب والمعلمين في نشاطاتهم. الكثير من المدارس تقوم بتبني نظام الدوام اليومي الكامل حيث تقوم بتشجيع التعليم وتقوية المهارات الاجتماعية وتقديم العروض المفيدة لملء أوقات الفراغ.

ومن خلال هذه المدارس يمكن الحصول على دورات في اللغة الأم. برجاء الاستفسار عن ذلك في مدرسة طفلكم واستغلال هذه الفرص. في أغلب المدارس هناك أيضاً ما يسمى "اليوم المفتوح" حيث يمكن للمرء أن يزور المدرسة وأن يتعرف على عروضها. في كل مدرسة هناك دروس إلزامية للحركة والرياضة والسباحة والمشاركة فيها إلزامية للإناث والذكور.

### التسجيل بالمدرسة والإلزامية التعليم:

إذا أتم طفلكم حتى ٣١ أغسطس (آب) سن السادسة من عمره يجب أن يذهب إلى المدرسة اعتباراً من شهر (سبتمبر) أيلول من ذلك العام كما يجب أن يكون في شهر نوفمبر (تشرين الثاني) من العام السابق مسجلاً في المدرسة المختصة. الموعد من أجل ذلك إما أن يصلكم بالبريد أو أن يكون معلقاً على باب المدرسة. وعند التسجيل بالمدرسة سيتم فحص ما إذا كان الطفل قادراً على الدراسة وما إذا كان مؤهلاً لمتابعة دروسه في الصف الأول دون تقصير وكذلك يتم فحص قدرات الطفل في اللغة الألمانية. التسجيل في المدرسة يمكن أن يتم على عدة مراحل. كل الأطفال الذين يقيمون بصورة دائمة في النمسا يتوجب عليهم الالتحاق بالمدرسة بمجرد إتمامهم سن السادسة بتاريخ ١ سبتمبر من العام الجاري. ومدة التعليم الإلزامي هي تسع سنوات، وهذا يعني أن كل الأطفال عليهم إلزام بالالتحاق بالمدرسة، وكل مخالفة لذلك يعاقب عليه قانونياً. خارج أوقات العطل الرسمية يمكن فقط لأسباب هامة طلب إبقاء الطفل بعيداً عن المدرسة. العطل أو الاجازات المدرسية تختلف من ولاية إلى أخرى. المعلومات الدقيقة عن العطل المدرسية في النمسا العليا تجدونها على الموقع الإلكتروني: <https://www.bmb.gv.at/> او على عنوان هيئة التوجيه المدرسي:

[www.lsr-ooe.gv.at/informationsservice/elternschueler/ferientermine.html](http://www.lsr-ooe.gv.at/informationsservice/elternschueler/ferientermine.html). لا يجوز للطفل أن ينقطع من المدرسة إلا في أيام العطل أما إذا كان الطفل مريضاً فعليكم إعلام المدرسة بأقصى سرعة ممكنة.

### المدرسة التحضيرية وأهلية الدراسة:

في بعض الأحيان، قد تقرر المدرسة أن طفلكم ليس مؤهلاً للدخول للمدرسة الابتدائية، فعندها عليه أن يلتحق بالمدرسة التحضيرية. وهذه السنة في المدرسة التحضيرية تكون محسوبة ضمن مدة التسع سنوات الإلزامية وتساعد في تطوير مهارات الطفل بحيث يمكنه أن يبدأ الدراسة في الصف الأول في المدرسة بعد إنهائه لهذه السنة التحضيرية.

### المدرسة الابتدائية:

ومدتها أربع سنوات أي من الصف الأول حتى الصف الرابع. في المدرسة الابتدائية سيتعلم طفلكم العديد من المهارات كالقراءة والكتابة والحساب. بالنسبة للطلاب والطالبات الذين لا يجيدون اللغة الألمانية بصورة كافية سيحصلون على تشجيع لغوي وهناك أيضاً صفوف خاصة لتعليم اللغة في مركز المقاطعة. إلى جانب هذه المدارس هناك أيضاً مدارس خاصة كمدرسة مونتيسوري أو مدرسة فالد دورف. المزيد من المعلومات عن هذه المدارس تجدونها على العنوان الإلكتروني: <http://www.waldorf.at> / <http://www.montessori-oberoesterreich.at/> وبعد إنهاء الصف الرابع يستطيع التلاميذ إما الالتحاق بالمدرسة المتوسطة الحديثة أو الالتحاق بمدرسة للتعليم العام ما قبل الثانوي (AHS).

### المدرسة المتوسطة الحديثة والمرحلة الإعدادية:

المدرسة المتوسطة الحديثة تمتد لمدة أربع سنوات، ومهمتها هي تحضير الطالب حسب اهتماماته ومواهبه للدخول في المدارس التخصصية أو العليا وأيضاً إعداده للحياة المهنية. الدراسة العامة الإعدادية (AHS) هي أيضاً تستمر أربع سنوات، حيث يتم تجهيز الطلاب خلالها للمرحلة اللاحقة للتعليم العام الثانوي ولامتحان التخرج من المدرسة. تسعى المدرسة الخاصة بالتعليم العام الثانوي لتمكين الطلاب من الالتحاق بالدراسة الجامعية. بعد الصف الثامن، أي بمعنى بعد إنهاء أربع سنوات في المدرسة المتوسطة الحديثة أو في المدرسة العامة الإعدادية (AHS) يجب على الطالب أن يقرر ما هو الطريق العلمي الذي يريد أن يسلكه. فإذا لم يكن الطالب قد أنهى المرحلة الإلزامية فعليه إما أن يقوم بالالتحاق بالمدرسة التقنية ومدتها سنة واحدة أو أن يلتحق بمدرسة تخصصية لمدة سنة واحدة. في كل المدارس المتوسطة الحديثة والمدارس العامة الإعدادية والمدارس العليا هناك مستشارين للتعليم يقوم بها مدرسون ومدرسات مختصين. برجاء الاستفسار في مدرسة طفلكم عن المعلم أو المعلمة التي تقوم بتقديم هذه الاستشارات.

### التدريب المهني:

من أتم المرحلة الإلزامية ويريد أن يتدرب على مهنة ما، عليه خلال السنة الدراسية الأخيرة في المدرسة البحث عن مكان للتدريب. كلما كانت نتيجة المدرسة جيدة، كلما كانت فرص الحصول على مكان للتدريب أكبر. المزيد من المعلومات عن مختلف المهن تجدونها على الموقع الإلكتروني: <http://www.beruflexikon.at/>. يقوم المختصون بشؤون العمل التابعون لدائرة الشباب في ولاية النمسا العليا بمساعدة الشباب في بحثهم عن مكان للتدريب

<https://www.jugendservice.at/coaching>

يمكن منح الأشخاص الذين لم ينهوا مرحلة التدريب أو أنهوا جزءاً منه فقط فرصة التقدم للامتحان النهائي. المزيد من المعلومات تحصلون عليها من نقابة العمال أو غرفة الاقتصاد في النمسا العليا. حتى الذين يتعلمون مهنة ما لديهم فرصة

التقدم لامتحان البكالوريا أو الالتحاق بمدرسة عليا. المزيد من المعلومات تجدونها على الموقع الإلكتروني: <http://www.lehremittatura-ooe.at/> أو لدى مركز خدمات الشباب. إن اختيار المهنة المناسبة ليس أمراً سهلاً، فعليكم التفكير بتروي قبل الإقدام على ذلك، وكذلك الاستفادة من الخدمات الاستشارية من أجل اتخاذ هذا القرار الهام .

### المدارس اللاحقة الاختيارية:

لكي يستطيع الطالب الالتحاق بمدرسة في مرحلة أعلى من المهم جداً وجود شهادة مدرسية جيدة. المزيد من المعلومات عن شروط القبول في المدارس العليا تجدونها على الموقع الإلكتروني الخاص بمركز التوجيه الدراسي أو بنقابة العمال أو لدى المدرسة ذاتها .

**المدرسة المتوسطة لتعليم المهن:** تقوم بتدريس مهنة معينة لمدة ثلاث أو أربع سنوات دون اختتام ذلك بامتحان المرحلة الثانوية (البكالوريا) مثلاً مدرسة التجارة أو المدرسة التخصصية .

**المدرسة العليا لتعليم المهن:** للتعليم العام والمهني والتي تستمر الدراسة فيها مدة خمس سنوات وتنتهي بامتحان الشهادة الثانوية أكاديمية التجارة والمدرسة التقنية العليا أو المدرسة المحلية للمهن الاقتصادية .

**المدرسة الثانوية لتعليم العام (AHS):** وهي مدرسة للتعليم العام وليست لتعليم مهنة محددة ومدتها أربع سنوات وتنتهي بامتحان في البكالوريا. مثلاً المدرسة الثانوية أو المدرسة القانونية العليا.

### الثانوية العامة والدراسة الجامعية:

الطالب الذي يتمكن من الحصول على شهادة الثانوية العامة أو المهنية أو النجاح في امتحان مماثل يكون باستطاعته الدراسة الجامعية أن يدرس في الجامعة أو في أكاديمية معينة. المزيد من المعلومات تجدونها على الموقع الإلكتروني الخاص بوزارة التعليم التالية [www.studieren.at](http://www.studieren.at) أو [www.schulpsychologie.at](http://www.schulpsychologie.at) أو [www.bildungssystem.at](http://www.bildungssystem.at).

للطلاب المنتمين لعائلات لها دخل منخفض إمكانية الحصول على مساعدة مالية. المزيد من المعلومات تحصلون عليها في الكتيب المسمى (الدليل الاجتماعي) الذي يمكن الحصول عليه من مكتب حكومة الولاية، قسم الاجتماع أو على الموقع الإلكتروني الخاص بها وهو: [www.land-oberoesterreich.gv.at](http://www.land-oberoesterreich.gv.at).

### ما هي واجبات الوالدين؟

إن الواجبات لا تلقى فقط على عاتق الطلاب وإنما هي ملقاة أيضاً على عاتق الوالدين خلال فترة التحصيل العلمي لأولادهم. فمن واجبهم أن يؤمنوا وصول أولادهم بالمواعيد المحددة لدروسهم، كما عليهم أن يساعدوا أبناءهم في تأمين الأدوات اللازمة للمدرسة وحل واجباتهم المنزلية. ومن المهم أيضاً تأمين تواصل جيد مع المعلمين والمعلمات، فمثلاً عليهم التواجد في الاوقات المخصصة للحديث مع الآباء والأمهات. ساعدوا أبناءكم في التعليم وفي حل واجباتهم المنزلية وكذلك تأمين تغذية سليمة للطفل مليئة بالفيتامينات ضروري جداً في عملية التعلم .

### الأشخاص البالغون: معادلة الشهادات الأجنبية:

يمكنكم معادلة الشهادات التي تم الحصول عليها في الخارج (المعادلة). إذا كنتم من الحاصلين على تعليم معين في بلد آخر، فيمكنكم أن تطلبوا الاعتراف بها في النمسا وفي النمسا العليا لدى مركز التوجيه الدراسي للنمسا العليا. حيث يتم فحص ما إذا كانت الشهادة التي حصلتم عليها في الخارج معادلة للشهادة النمساوية. كما عليكم أن تثبتوا أنكم بحاجة لهذه الشهادة في ممارسة نشاطكم المهني في النمسا. وفقاً لطبيعة دراستكم فهناك العديد من المراكز المختصة في النمسا في قضايا المعادلة. لتقرير ما إذا كانت دراستكم معادلة لتلك الدراسة في النمسا يجب أن يتم فحص شهاداتكم المدرسية من قبل وزارة التعليم النمساوية، فقد تكونون ملزمين بإعادة دراسة مواد معينة. المزيد من المعلومات تجدونها على الموقع الإلكتروني: [www.bmb.gv.at](http://www.bmb.gv.at).

وزارة العلوم هي الجهة المختصة بتعديل شهادات البكالوريا. هناك الكثير من الدول يتم الاعتراف بشهادات البكالوريا منها بصورة تلقائية. للعثور على القائمة ومعلومات أخرى يرجى الدخول على الموقع [www.bmwf.gv.at](http://www.bmwf.gv.at). لتعديل الشهادات الجامعية عليكم تقديم طلب لدى الجامعات أو المعاهد النمساوية. بالنسبة أيضاً للشهادات الجامعية هناك اتفاقات بين النمسا ودول أخرى لتسهيل هذه المعادلة. لمعلومات عن المراكز المختصة بشهادات المعادلة وتقديم الاستشارات يرجى الدخول

على الموقع [www.nostrifizierung.at](http://www.nostrifizierung.at). هناك مراكز متخصصة بالمعادلة لمختلف الشهادات المهنية. المعلومات تجدونها على الموقع [www.berufsanerkennung.at](http://www.berufsanerkennung.at)

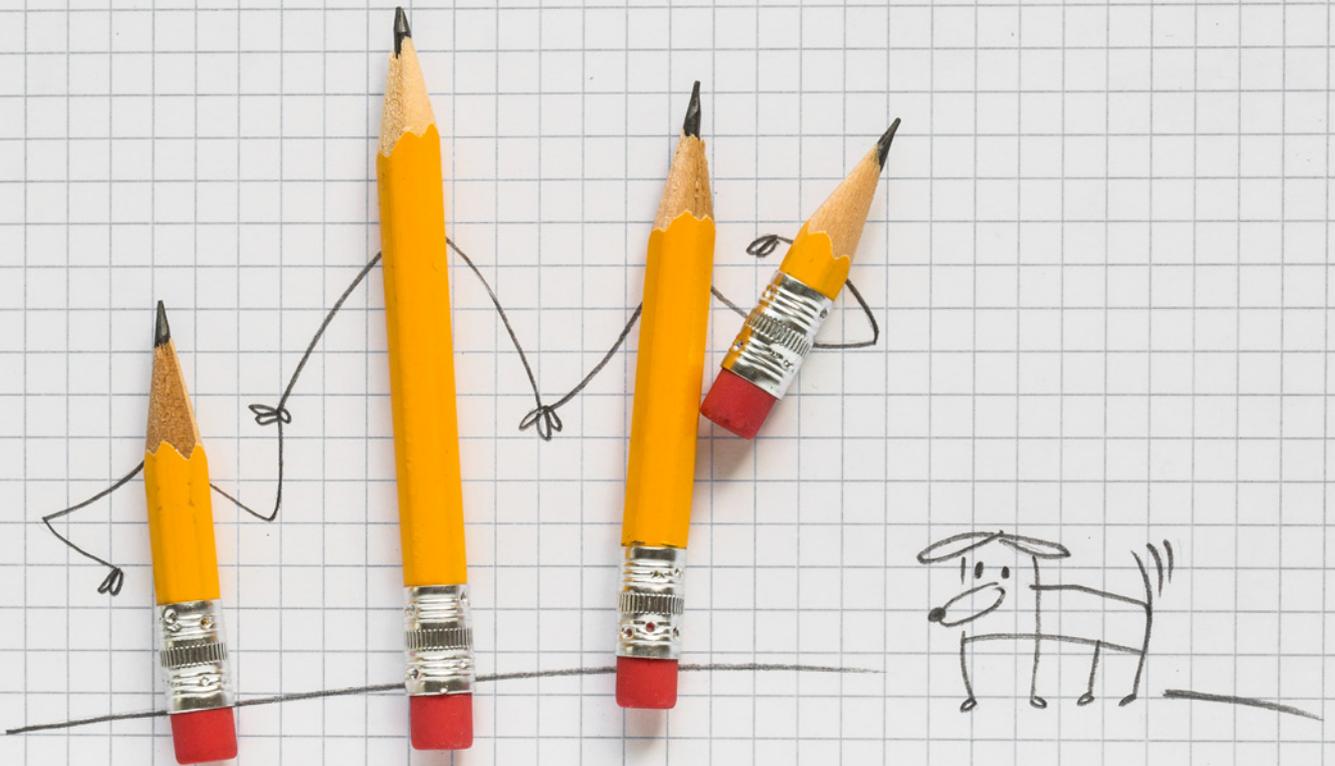
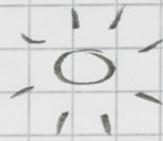
### فرص العودة للتعليم و اتمام التحصيل العلمي:

هناك فرصة كبيرة في النمسا العليا للعودة للتعليم و اتمام عملية التحصيل العلمي. فإذا لم تكونوا قد أتمتمت المدرسة الإلزامية أو تعلم المهنة (التدريب المهني) فيمكنكم استدراك ذلك ودراسة مهنة أخرى. فهناك بعض المراكز العلمية تقدم فرص إتمام دراسة المرحلة الإلزامية. المعلومات التفصيلية تجدونها لدى الجهات التعليمية أو لدى مراكز الاستشارات الإجتماعية .

كما أن هناك مدارس مختصة للذين يزاولون عملا ما حيث تتم الدراسة فيها مساءً. فهناك مجال أمامكم لمتابعة تحصيلكم العلمي في المهنة التي تمارسونها. على المواقع الإلكترونية التالية تجدون معلومات تفصيلية عن عروض التحصيل العلمي في النمسا العليا [www.weiterbilden.at](http://www.weiterbilden.at) و [www.erwachsenenbildung.at](http://www.erwachsenenbildung.at) وشبكة الاستشارات التعليمية للنمسا العليا تقدم الاستشارات المجانية.

### العناوين:

AMS Berufslexikon	<a href="http://www.berufslexikon.at">www.berufslexikon.at</a>
Bundesministerium für Bildung <a href="http://www.sprich-mit-mir.at">www.sprich-mit-mir.at</a>	<a href="http://www.bmb.gv.at">www.bmb.gv.at</a>
Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft	<a href="http://www.bmwf.gv.at">www.bmwf.gv.at</a>
Berufs- und Ausbildungsanerkennung <a href="http://www.nostrifizierung.at">www.nostrifizierung.at</a> .	<a href="http://www.berufsanerkennung.at">www.berufsanerkennung.at</a>
Erwachsenenbildung Online	<a href="http://www.weiterbilden.at">www.weiterbilden.at</a> <a href="http://www.erwachsenenbildung.at">www.erwachsenenbildung.at</a> <a href="http://www.initiative-erwachsenenbildung.at">www.initiative-erwachsenenbildung.at</a>
Landesschulrat Oberösterreich	<a href="http://www.lsr-ooe.gv.at">www.lsr-ooe.gv.at</a>
Lehre mit Matura ÖBS	<a href="http://www.lehremitmatura-ooe.at">www.lehremitmatura-ooe.at</a>
Lehrlingsstelle der WKO Oberösterreich	<a href="http://www.wko.at">www.wko.at</a>
JugendService Die Jugendinfo des Landes Oberösterreich	<a href="http://www.jugendservice.at/coaching">www.jugendservice.at/coaching</a>
Österreichischer Integrationsfonds	<a href="http://www.integrationsfonds.at">www.integrationsfonds.at</a>
Schulpsychologie	<a href="http://www.schulpsychologie.at">www.schulpsychologie.at</a>
ZusammenHelfen in OÖ -Gemeinsam für geflüchtete Menschen	<a href="http://www.zusammen-helfen.at">www.zusammen-helfen.at</a>



**FAMILIE**

## FAMILIE: العائلة:

### هل تتوقعون قدوم طفل جديد؟

إذا ما تبين بواسطة الطبيب إنك حبلِي، فسيصدر لك بطاقة أو وثيقة تسمى (بطاقة الأم والطفل) حيث يتم قيد كل الفحوصات الطبية الضرورية بدءاً من الحمل وحتى يبلغ الطفل الخامسة من عمره في هذه البطاقة. عليك القيام بإجراء الفحوصات فقط عندما تكون مدونة على هذه الوثيقة. إذا لم تقومي بالفحوصات أو تأخرتي بإجرائها فإن أسوأ ما يمكن أن يحصل هو أن تفقدي المساعدات المالية، مثلاً أن تفقدي المبلغ المخصص لك مقابل رعاية الأطفال .

إذا كنت تزاولين العمل، فعليك إخبار صاحب العمل بأسرع وقت بأنك حامل وبموعد الوضع المتوقع. فاعتباراً من هذا التاريخ يسري بحقك قانون حماية الأم وتسهيلات العمل. لديك حق يسمى (حماية الأم) ويسري مفعوله خلال مدة ثمانية أسابيع قبل الولادة وثمانية أسابيع بعدها فخلال هذه المدة لا يمكن عزلكم عن العمل وتكونون أيضاً محميات من ظروف العمل الضارة (منع الاشتغال).

قانون حماية الأم يقرر مثلاً حق حماية الأم من الطرد من العمل، وهذه الحماية تبدأ من تاريخ الحمل وتنتهي بعد أربعة أسابيع من الولادة أو في حال الحصول على إجازة الأمومة بعد أربعة أسابيع من انتهاء فترة إجازة الأمومة. وخلال فترة شهر الاختبار لا تتمتع المرأة بحماية ضد العزل. وحماية الأم تبدأ بالعادة قبل ٨ أسابيع من موعد الوضع وهذا يعني انه لا يجوز لهن العمل خلال ٨ أسابيع قبل وبعد الولادة. وخلال فترة الحماية تحصلين من صندوق التأمين الصحي على مبلغ يسمى المبلغ الأسبوعي. حق حماية الأم لا يتعلق بالجنسية ولا بمدة عقد العمل ولا بساعات العمل. باعتباركما والدان تزاولان عملاً، لكما الحق في فترة الأمومة والعمل المؤقت ونفقات رعاية الطفل. العاملات والسيدات اللواتي يحصلن على مبلغ العطالة عن العمل يحصلن خلال الفترة الممنوعين فيها من العمل على مبالغ أسبوعية. المزيد من المعلومات عن وثيقة الأم والطفل والمبالغ الأسبوعية تجدونها لدى مؤسسة التأمين الصحي العائدة لكم. المعلومات عن حقوق العمل والحمل والأمومة تجدونها لدى نقابة العمال في النمسا العليا .

[www.ooe.arbeiterkammer.at](http://www.ooe.arbeiterkammer.at) > Broschüren & Ratgeber > Beruf & Familie > Elternfahrplan.

### أولى الإجراءات الإدارية بعد الولادة:

عندما ترزقون بطفل جديد فلديكم واقع جديد حيث عليكم اتباع إجراءات معينة لدى الجهات الرسمية. يجب أولاً تسجيل ولادة الطفل لدى دائرة البلدية المختصة بكم، حيث تحصلون هناك على بيان ولادة للطفل. وهذا البيان ضروري لتسجيل الطفل على عنوان سكنكم. احتفظوا بهذا البيان جيداً لأنكم ستحتاجونه مراراً لاحقاً. إذا كنتم من تابعي دول غير أوروبية وتتمتعون بحق الإقامة الدائمة في النمسا فعليك خلال ٦ أشهر بعد الولادة أن تتقدموا بطلب الإقامة لطفلكم.

للأطفال المولودين من آباء من تابعي دول الاتحاد الأوروبي أو سويسرا المتمتعين بحق العمل في النمسا، عليهم أن يتقدموا خلال أربعة أشهر بطلب التسجيل أو الإقامة للطفل. ملاحظة: لا تنسوا استخراج بيان ولادة وسند إقامة للطفل. والأولاد الذين لا يحملون الجنسية النمساوية لا تنسوا التقدم بطلب الإقامة لهم .

### المساعدة العائلية:

تقدم هذه المساعدة للعوائل التي لديها طفل وسكنها الرئيسي في النمسا، ويجب لصرف هذه المساعدة تحقق الشروط التالية:

- ١- أن تكونوا من مواطني الاتحاد الأوروبي أو سويسرا أو
- ٢- أن تكونوا من رعايا دولة ثالثة وتتمتعون بحق الإقامة الدائمة في النمسا أو
- ٣- أن تتمتعوا بحق اللجوء الدائم أو المؤقت أو
- ٤- أن تكونوا من حاملي الجنسية النمساوية وسكنكم الأصلي في النمسا.

### راتب الأمومة (العناية بالطفل):

مدى استحقاقك لهذا الراتب لا يرتبط بوضعك الوظيفي وما إذا كنت تعملين أم لا. لكن يشترط أن تحصلي على المساعدة العائلية وأن يكون الطفل معك في سكن واحد وأن لا يزيد ما تكسبينه بصورة إضافية حداً معيناً. المزيد من المعلومات عن هذا الموضوع تجدينه لدى مؤسسة التأمين الصحي التابعة له.

### مساعداة للوالدين و الأطفال :

الحصول على طفل و تربيته يعني بالنسبة للآباء مسؤولية كبيرة لذلك تقدم الدولة منذ البدء المساعدة و العروض للوالدين. في مركز الاستشارات المخصصة للآب و الأم تقدم للآباء الذين ينتظرون مولوداً نصائح هامة و تبين لهم المحفزات بكل ما يتعلق بالطفل و نموه و كذلك أيضاً الاستشارات الطبية. في مركز الآباء و الأبناء يمكن التقاء الآباء مع بعضهم البعض و يستطيع الأطفال المتساوين بالأعمار أن يلعبوا مع بعضهم البعض. في بعض الأحيان قد يشعر الآباء بالعجز تجاه تربية الطفل فلا يعرفون ماذا يفعلون، لذلك تقدم العديد من المراكز المساعدة هنا، كمركز التربية و استشارات العائلة و مركز مساعدة الأطفال و اليافعين في المدن و المناطق و مركز مساعدة الأطفال و اليافعين مختص ايضاً في حالات المشاكل المعقدة و حالات الإهمال و إساءة معاملة الأطفال و اليافعين . المزيد من المعلومات تجدونها على الموقع الإلكتروني:

[www.kinder-jugendhilfe-ooe.at](http://www.kinder-jugendhilfe-ooe.at)

### المساعدة و الإرشاد:

قد لا تسير الحياة أحياناً كما يتصورها المرء. فقد ينشب الصراع داخل العائلة أو يكون هناك عنف أسري، حيث عليكم تربية الطفل بمفردكم. الأمر الذي قد يكون حملاً ثقيلاً عليكم. بعض المشاكل لا يمكن حلها بصورة منفردة لذلك فهناك مراكز استشارية يسرها تقديم المساعدة لكم. فهناك ستمكنون من الحديث عن مشاكلكم و تحصلون على الحماية و النصيحة اللازمة بما عليكم فعله. بعض هذه المراكز، كتلك المخصصة للعائلة و السيدات مذكورة في المنشور المسمى (مساعدة النساء المعتقات و النساء في الأزمات) هذه المنشورات يمكنكم نسخها أو طلبها من الموقع الإلكتروني لمركز الاندماج في النمسا العليا. إذا كانت إقامتكم الرئيسية في النمسا العليا و كنتم تحصلون على مساعدة العائلة لطفل واحد كحد أدنى فيمكنكم الحصول على بطاقة العائلة. أما مواطنو الدول الأخرى فعليهم أن يثبتوا أنهم يتمتعون بحق إقامة ساري المفعول. هذه البطاقة تخولكم الحصول على تخفيضات في العديد من الشركات، فمثلاً التنقل بالسكك الحديدية الاتحادية النمساوية يكون بسعر منخفض. وهكذا تستطيعون السفر بالسكك الحديدية في النمسا العليا بأسعار مخفضة. كما هناك إمكانية الحصول على بطاقات رخيصة للسفر خارج النمسا العليا عند شرائها على الإنترنت من الموقع [www.westbahn.at](http://www.westbahn.at). كما يمكنكم التأمين على طفلكم ضد الحوادث حتى دخوله المدرسة بصورة مجانية. المزيد من المعلومات عن هذه البطاقة تحصلون عليه في قسم العائلة في مقر حكومة النمسا العليا.

### العناوين

Arbeiterkammer Oberösterreich	<a href="http://www.ooe.arbeiterkammer.at">www.ooe.arbeiterkammer.at</a>
Familienreferat Land Oberösterreich	<a href="http://www.familienkarte.at">www.familienkarte.at</a>
Integrationsstelle des Landes Oberösterreich	<a href="http://www.integrationsstelle-ooe.at">www.integrationsstelle-ooe.at</a>
Kinder- und Jugendhilfe Oberösterreich	<a href="http://www.kinder-jugendhilfe-ooe.at">www.kinder-jugendhilfe-ooe.at</a>
ZusammenHelfen in OÖ - Gemeinsam für geflüchtete Menschen	<a href="http://www.zusammen-helfen.at">www.zusammen-helfen.at</a>



# FINANZEN UND KONTO

## FINANZEN UND KONTO: الحساب البنكي

### الحساب البنكي:

إن امتلاك حساب بنكي يعطيكم نظرة واضحة على أموالكم التي في متناول اليد. فبمجرد أن تعملوا بصورة ثابتة سيتم تحويل راتبكم على حسابكم البنكي مباشرة كما ستحصلون على بطاقة بنكية يمكنكم من خلالها سحب مبالغ مالية من الماكينات البنكية المخصصة لذلك. أيضا أن تقوموا بتسديد ثمن مشترياتكم بهذه البطاقة دون الحاجة إلى أن تحملوا معكم أوراقا نقدية. ويمكنكم من خلال ما يسمى أمر دائم أن تقوموا بتحويل مبالغ معينة (كأجرة المنزل، أو قسط الهاتف) من حسابكم لحساب آخر وذلك لمدة زمنية محددة. لكل بنك عروض خاصة بالنسبة لبطاقة البنك، يمكنكم الاستفسار من عدة بنوك عن أفضل الظروف/الشروط. لكي ما تتمكن من فتح حساب جاري لدى البنك أنت تحتاج لهوية شخصية وأحيانا تحتاج أيضا لسند إقامة (عنوان السكن).

### الضرائب:

حتى تستطيع الدولة القيام بواجباتها تحتاج لواردات، لهذا السبب فهي تفرض على المواطنين الضرائب والرسوم والتكاليف. كل المواطنين ملزمين بتمويل الجزء المخصص لهم من الخدمات حتى لو لم يستفيدوا أو لم يرغبوا الاستفادة مباشرة من هذه الخدمات في النمسا. هناك عدة أنواع من الضرائب، فعامل أو كصاحب عمل حر أنتم ملتزمون بدفع ضريبة الراتب أو ضريبة الدخل. كما أن الضريبة على القيمة المضافة (من ١٠ إلى ٢٠٪) تفرض مباشرة على كل فاتورة شراء حيث يتم فرض الضريبة على تبادل الخدمات والتوريد. في نهاية العام يمكنكم استرجاع قسم من الضرائب المدفوعة من خلال التسوية الضريبية. يمكنكم الحصول على معلومات عن الضرائب من الموقع الإلكتروني:

[www.bmf.gv.at](http://www.bmf.gv.at) أو [finanzonline.bmf.gv.at](http://finanzonline.bmf.gv.at)

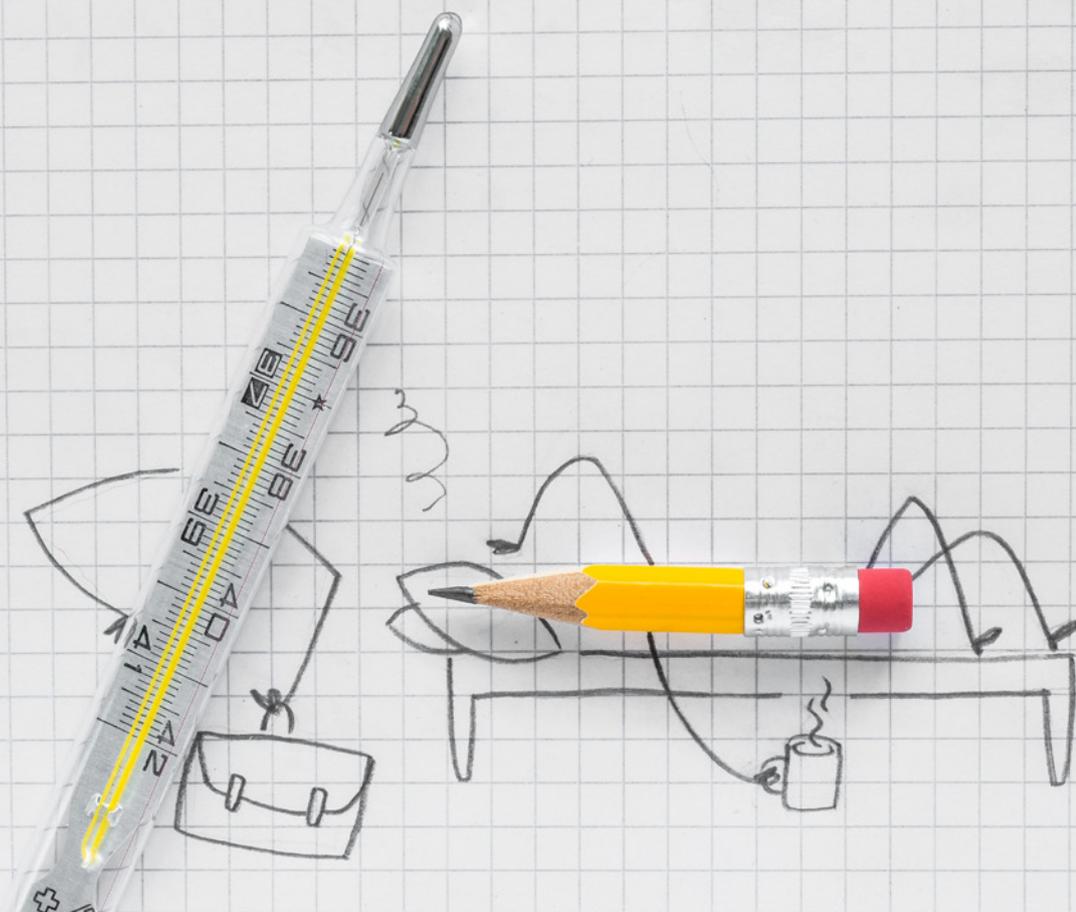
### الديون:

الديون قد تصبح مشكلة كبيرة. فمن لا يدفع أجرة منزله قد يفقد هذا المنزل. كما قد تمتنع الشركة من توريد الغاز والكهرباء لكم إذا كانت عليكم مدفوعات متأخرة يتوجب سدادها. سارعوا إلى حجز موعد لدى الجهات الاستشارية كمركز مساعدة المديونين أو إرشاد المديونين في النمسا العليا. المزيد من المعلومات تحصلون عليها على الموقع الإلكتروني:

[www.ooe.schuldnerberatung.at/beratung.html](http://www.ooe.schuldnerberatung.at/beratung.html) أو [www.schuldner-hilfe.at](http://www.schuldner-hilfe.at)

### العناوين

Bankenvergleich Österreich	<a href="http://www.banken-auskunft.at">www.banken-auskunft.at</a>
Bundesministerium für Finanzen	<a href="http://www.bmf.gv.at">www.bmf.gv.at</a>
Schuldnerberatung Oberösterreich	<a href="http://www.ooe.schuldnerberatung.at/beratung.html">www.ooe.schuldnerberatung.at/beratung.html</a>
Schuldner Hilfe Oberösterreich	<a href="http://www.schuldner-hilfe.at">www.schuldner-hilfe.at</a>



**GESUNDHEIT**

## الصحة: GESUNDHEIT

الصحة النفسية والجسدية مهمة جدا. فإذا رأيتم أن شخصا ما بحالة صحية حرجة فعليكم تقديم أو طلب المساعدة الأولية وانتظار قدوم هذه المساعدة. لا يجوز ترك الأشخاص في حالة خطرة دون تقديم المساعدة لهم. كل أرقام الطوارئ في النمسا مجانية وهي:

الإطفاء ١٢٢

الشرطة ١٣٣

الإنقاذ ١٤٤

وطوارئ الاتحاد الأوروبي ١١٢

مركز التسمم ٠١٤٠٦٤٣٤٣

أطباء الطوارئ ١٤١

من أجل الحفاظ على صحة جيدة، عليكم الاهتمام بحالتكم الصحية وزيارة الطبيب بصورة دورية. النظام الصحي النمساوي يقدم لكم خدمات وشروط جيدة، وهذا أمر يشجعكم على الحفاظ على صحتكم على الدوام.

### التأمين الإلزامي والتأمين التبعي لأفراد العائلة:

يجب على كل شخص في النمسا أن يكون مؤمناً عليه صحياً. كعامل أو موظف تكونون في الأحوال العادية مؤمنين بصورة تلقائية لدى إحدى شركات التأمين الصحي كصندوق التأمين الصحي للنمسا العليا. برضاء الاستفسار عن الجهة التي أنتم مؤمنين لديها، وزوجكم أو شريك حياتكم وأطفالكم حتى سن الثامنة عشر (وإذا كانوا يتدربون على مهنة معينة حتى سن ٢٧)، يمكنهم أن يؤمنوا صحياً تبعاً لكم. المزيد من المعلومات تحصلون عليها لدى مؤسسة التأمين الصحي الخاصة بكم. وفي حالة التأمين الصحي ستحصلون على رقم وبطاقة، برضاء إحضار هذه البطاقة معكم لدى كل زيارة لطبيب أو مشفى.

### زيارة الطبيب:

إذا كانت لديكم مشكلة أو أسئلة صحية فمن الضروري أن تذهبوا أولاً إلى الطبيب العام أو طبيب الأسرة فهو يعلم سيرتكم الصحية ولديه نظرة عن المعالجات التي تلقيتموها حتى الآن. في العادة لا تحتاج زيارة الطبيب العام لموعد مسبق. أما عند الطبيب المتخصص فلا بد من القيام بتحديد موعد مسبق وعلينكم الالتزام به. في الحالات الملحة خارج أوقات دوام الطبيب المعين يمكنكم التواصل مع خدمات الطوارئ أو الذهاب إلى المشفى المختص. عند زيارتكم لطبيب ما، عليكم الاستفسار ما إذا كان طبيباً متعاقدًا مع شركة التأمين أم طبيباً اختياريًا. إن صندوق التأمين الصحي يدفع إجرة الطبيب كاملة فقط إذا كان متعاقدًا معها. (على الموقع الإلكتروني الخاص بصندوق التأمين الصحي للنمسا العليا تجدون قائمة بأسماء الأطباء المتفاعدين). وإذا لجأتم إلى طبيب غير متعاقد فإن صندوق التأمين الصحي يدفع لكم فقط جزءاً من الأجور والنفقات المدفوعة. إذا لم تكن اللغة الألمانية لديكم جيدة، فمن الضروري أن تصطحبوا شخصاً يساعدكم في الترجمة. أحياناً يتواجد مترجم في نفس المكان، يمكنكم الاستفسار سلفاً عن هذا الأمر.

### الإعفاء من رسوم الوصفات الطبية:

إن رسم الوصفة الطبية في النمسا هو 5.85 يورو منذ تاريخ ٢٠١٧. وهو المبلغ الذي على المريض أن يدفعه مقابل حصوله على الدواء. رسم الوصفة الطبية يجب أن يدفع لدى الصيدلية التي تقدم الدواء. عند الحاجة (مثلاً إذا كان الدخل منخفض) يمكن إذا تحققت شروط معينة الإعفاء من هذا الرسم. هناك فئات معينة (كالأشخاص الحاملين لمرض معد أو الذين بالخدمة البديلة) معفية من رسوم الوصفات الطبية وخدمات بطاقة التأمين الصحي.

### تسجيل المرض والإجازات المرضية:

إذا مرضتم ولم تتمكنوا من العمل فعليكم الذهاب للطبيب وإعلامه بذلك. يجب أيضاً التواصل خطياً أو هاتفياً مع صاحب العمل وإرسال له الوثيقة الطبية التي تثبت الحالة المرضية. كما يجب أن تلتزموا بنصائح الطبيب حتى تتماثلوا للشفاء بالسرعة القصوى. في أغلب الأحوال يتم على وثيقة المرض الإشارة إلى الوقت الذي يمكنكم فيه مغادرة المنزل (أوقات الخروج المسموح بها) لقضاء الحاجيات (مثلاً التسوق) والطبيب المختص لتقرير ما إذا كنتم قد شفيتم من المرض هو الطبيب المعالج.

## الفحوصات الوقائية للأصحاء:

كل شخص تجاوز 18 عامًا في النمسا يمكنه أن يقوم مرة سنويًا بفحص طبي وقائي عام. وذلك يعني إمكانية القيام بالفحص الوقائي رغم أن المرء في حالة صحية جيدة ولا يشتكي من أي شيء من أجل الكشف المبكر عن الأمراض. فكلما تم الكشف المبكر عن المرض كلما سهلت معالجته. المزيد من المعلومات تحصلون عليها لدى طبيب الأسرة. الأطباء ملزمون بكتتمان أسرار العمل، فلا يجوز لهم أن يخبروا أحدًا عن ما تم الحديث حوله في أثناء المعاينة. ويسري ذلك على أفراد العائلة كالأبناء البالغين والأزواج والوالدين، حتى لو كانوا مؤمنين بصورة جماعية. فكل شخص حرية تقرير مع من سيشارك هذه المعلومات الطبية المتعلقة بحالته/حالتها.

## الصحة النفسية:

أن تكون في حالة صحية جيدة يعني أيضًا أن تكون على خير ما يرام نفسيًا وشعوريًا. لا شك أن أحداث معينة كموت أحد الأقارب أو الهرب من الوطن أو العنف قد يتولد عنها حالات من القلق والكوابيس والاكتئاب ومشاكل أخرى، والتي بدورها قد ترتبط أيضًا بأمراض عضوية. توجد في النمسا العليا عدة مراكز تقدم الاستشارات والمعالجات النفسية، وتجدونها في كتيب (الدليل الاجتماعي) الذي يمكن الحصول عليه لدى حكومة النمسا العليا قسم الاجتماع أو على العنوان الإلكتروني التالي: [www.land-oberoesterreich.gv.at](http://www.land-oberoesterreich.gv.at).

كذلك هناك شبكة من المعالجين النفسيين، حيث تجدون عناوينهم وأسماءهم على الإنترنت أو دفتر الهواتف. لحالات الضرورة وفي الأزمات النفسية هناك خدمات الصحة النفسية التي يمكن التواصل معها ليلا ونهارا على الأرقام التالية: ٠٧٣٢٦٥١٠١٥ أو ٠٧٣٢٢١٧٧.

## حرية الجسد والجنس:

لكل إنسان الحرية على جسده/جسدها ولا يحق لأي شخص التدخل بذلك. كما يحق لكل شخص في النمسا أن يعيش حياته الجنسية كما يشاء طالما كان ذلك لا يتعارض مع القوانين ولا يضر بالآخرين. يعني ذلك أيضًا الحرية في اختيار الملابس والتجميل وتزيين الشعر. في المدرسة تعطى أهمية كبيرة للتربية الجنسية لأنه من المهم الحصول على معلومات وافية عن الجنس وتوابعه كالحمل أو المرض. المعلومات والإرشادات المتعلقة بالجنس والوقاية والأمراض الجنسية المعدية تحصلون عليها لدى طبيب النساء والتوليد.

## العناوين:

Krankenhäuser in Oberösterreich	<a href="http://www.krankenhaus.netdokter.at/oberoesterreich">www.krankenhaus.netdokter.at/oberoesterreich</a>
Krisenhilfe Oberösterreich	Scharitzerstraße 6-8, 4020 Linz Tel. 0732 2177 office@krisenhilfeooe.at
Oberösterreichische Gebietskrankenkasse (OÖGKK)	Gruberstraße 77, 4020 Linz www.ooegkk.at
Psychosozialer Notdienst - pro mente Oberösterreich	Lonstorferplatz 1, 4020 Linz www.promenteooe.at office@promenteooe.at



**UMWELTSCHUTZ**

## حماية البيئة: UMWELTSCHUTZ

إن موضوع حماية البيئة له أهمية كبيرة في النمسا. فكل فرد يمكنه المساهمة بحماية البيئة، مثلاً من خلال التخلص من النفايات بصورة صحيحة والحفاظ على نظافة البيئة. كما أن القمامة التي يتم عزلها وتصنيفها يمكن أن يعاد استخدامها، لذلك هناك حاويات بألوان مختلفة؛ فمثلاً الأحمر للأوراق القديمة والأخضر لبقايا الطعام. وهذا يجعل البيئة جميلة ويمكن التخفيف من رسوم النفايات. فكلما كثرت النفايات التي يجب التخلص منها، كلما زادت الكلفة.

### نصائح لفصل النفايات وإعادة التدوير:

يرجاء إلقاء المواد الصناعية القديمة كالورق والزجاج والبلاستيك في الحاويات المعدة لذلك. كما يمكنكم التخلص منها في المراكز المخصصة لجمع المواد القديمة المتواجدة في كل النمسا العليا. نريد الحفاظ على الأماكن العامة نظيفة مثلها كمثل البيت تماماً، لذلك فهناك بكل مكان يوجد سلة للمهملات، للتخلص من الأوراق والعلب فيها. فلا يجب أن نعثر على هذه النفايات على الطريق أو في الحدائق. حماية البيئة تعني أيضاً توفير الطاقة وبالتالي توفير المال لأن الطاقة تكلف مالياً، ولأن التدفئة في الشتاء بالنمسا مكثفة، علينا اتباع الإرشادات الآتية للتوفير: إذا كانت الغرفة يتم تدفئتها، لكن الشباك في الغرفة مفتوحاً جزئياً دوماً، فإن ذلك سيكلف الكثير من الطاقة. الأفضل هو فتح الشباك على مصراعيه عدة مرات يومياً ثم إغلاقه. لا يشترط أن تتم تدفئة كل الغرف بصورة كاملة، ففي الليل أو عندما لا تكونون في المنزل يمكن أن تكون الحرارة منخفضة.

### نصائح صغيرة لتوفير الكهرباء:

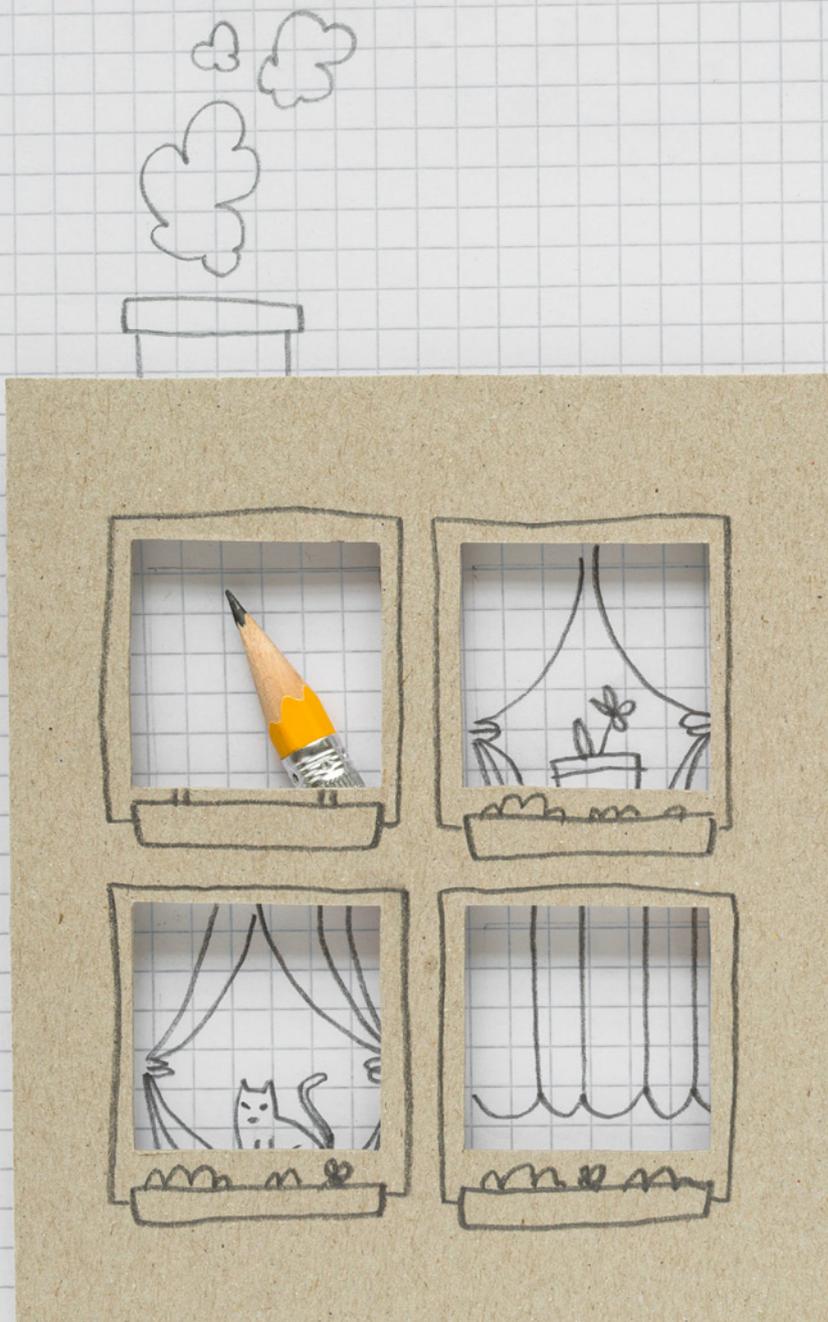
- اطفئوا النور في الغرفة التي لا تتواجدون فيها.
- انزعوا شاحن الأجهزة من التيار بعد أن يتم الشحن.
- اطفئوا الأجهزة بصورة كلية، لأنها حتى في حالة الإيقاف تستهلك الكهرباء.
- استخدموا عند الطبخ غطاءً فوق الطنجرة (الإناء).
- استخدموا لمبات التوفير بدلا من العادية، صحيح أنها أعلى لكنها تستهلك تياراً أقل وتدوم أكثر.
- عند شراء الأجهزة الكهربائية الحديثة انتبهوا إلى مستويات الاستهلاك المتوفرة بالأجهزة من القائمة A أكثر الأنواع توفيراً.

### الماء لذيذ لذلك علينا توفيره.

- لا تترك المياه جارية عند الاستحمام أو تنظيف الأسنان دون حاجة.
- الاستحمام بالдуш وقوفاً يستهلك مياه أقل من السباحة.
- لا تقوم بتشغيل غسالة الأطباق أو الملابس إلا عندما تكون ممتلئة.

### العناوين:

Altstoffsammelzentren	<a href="http://www.altstoffsammelzentrum.at">www.altstoffsammelzentrum.at</a>
Mülltrennung	<a href="http://www.richtigsammeln.at">www.richtigsammeln.at</a>
OÖ Energiesparverband	<a href="http://www.energiesparverband.at">www.energiesparverband.at</a>



**WOHNEN**

## السكن: WOHNEN

عند البحث عن سكن من المهم التفكير سلفاً عن المكان الذي يجب أن يكون المنزل فيه وعن مساحته وعن مقدار التكلفة. هناك نظام للتملك ونظام استئجار، وكذلك هناك نظام استئجار وتملك حيث يتم الاستئجار أولاً ومن ثم الشراء. إذا كنتم لم تحصلون على الجنسية النمساوية بعد، فيجب عليكم التسجيل أولاً في النمسا حتي تستطيعون استفتاء شروط البلدية أو جمعيات البناء المختلفة. إذا كنتم تبحثون عن منزل للإيجار فعليكم التسجيل لدى البلدية أو لدى شركة البناء للنفع العام كشخص راغب بالسكن، وهنا قد تنتظرون لسنوات عديدة قبل الحصول على سكن. حتى لو يجب عليكم الانتظار ولم يكن هناك سكن مناسب لكم حالياً من المفيد أن تقيدوا أنفسكم لدى شركات البناء المناسبة. كما بإمكانكم البحث عن السكن من المؤجرين الخاصين أو من خلال السماسرة العقاريين. وعلينا الانتباه أنكم إذا حصلتم على سكن عن طريق السمسار فستدفعون له عمولة قد تصل لأجرة شهرين كاملين قبل اقتطاع الضريبة. الإعلانات عن المساكن الخاصة تجدونها على الأغلب في منشورات نهاية الأسبوع أو الصحف أو الإنترنت أو ترونها معلقة في محلات السوبر ماركت.

### **تكلفة المنزل:**

إذا استأجرتكم منزلاً فعليكم أولاً أن تقوموا بتسديد سلسلة من النفقات لمرة واحدة وهي:

**التأمين:** لا يجوز أن يتجاوز مبلغ التأمين مجموع الإيجار عن ٦ أشهر، ويقوم المستأجر بدفعه. فإذا قام المستأجر بالإساءة إلى المسكن أو لم يدفع الأجرة فإن التأمين يضمن حق المؤجر. أما إذا تم تسليم المسكن بحالته المذكورة بعقد الإيجار، عندها على المؤجر أن يعيد التأمين للمستأجر. المزيد من المعلومات تحصلون عليها لدى المراكز الاستشارية.

**المشاركة في تكاليف البناء:** في كثير من الأحيان عند إنشاء مسكن جديد، يتم دفع هذه المبالغ للبلدية أو للجمعية السكنية وعند انتهاء عقد الإيجار تسترجعون جزءاً من هذه المبالغ وعن كل سنة تسكنون فيها ينقص من المبلغ ١%.

**العمولة:** هي المبلغ الذي يدفعه المستأجر للدلال أو السمسار مقابل خدماته في العثور على المسكن. يمكن الاستفسار سلفاً من السمسار العقاري عما إذا كان يتقاضى عمولة وحجم هذه العمولة. المزيد من المعلومات تحصلون عليها لدى المراكز الاستشارية.

**الرسوم:** تخضع عقود الإيجار لرسوم إلزامية. يجب تسديد رسوم عقد الإيجار لدى مصلحة الضرائب. حجم هذه الرسوم يرتبط بمبلغ الإيجار. وهذه الرسوم تدفع عادة من قبل المستأجر أو المستأجرة.

التكاليف المترتبة على السكن المستأجر شهرياً هي:

**الإيجار الشهري وتكاليف التشغيل:** تكاليف التشغيل هي تلك التي تترتب لقاء نفقات المياه والصرف الصحي وإزالة القمامة وغيرها. الإيجار الشهري وتكاليف التشغيل يجب أن تدفع في بداية الشهر. فإذا كان لديكم شعور بأن الأجرة وتكاليف التشغيل مرتفعة عليكم اللجوء إلى إحدى المراكز الاستشارية ليقوموا بفحصها هناك.

**الكهرباء والتدفئة:** إن تكاليف الكهرباء والتدفئة ترتبط إلى حد بعيد بمقدار الاستهلاك، ودفع تكاليف الطاقة يتم على عدة شرائح. ومرة كل سنة يتم إجراء جرد سنوي لتحديد مدفوعات السنة القادمة. فإذا كان الاستهلاك الفعلي أكبر من المبلغ المدفوع فعليكم تسديد الفارق كما سيتم رفع مقدار المبالغ المستحقة للعام التالي. أما إذا كان العكس فستقوم الشركة بإعادة الفارق لكم. في النمسا هناك ١٣٠ شركة محلية وغير محلية لتوريد الغاز والكهرباء. وتستطيعون التعاقد مع أي شركة تريدونها وكذلك تبديلها. المزيد من المعلومات تجدونها على الموقع الإلكتروني: [www.e-control.at](http://www.e-control.at).

### **عقد تأمين المنزل:**

من المهم إجراء تأمين المنزل، وأحياناً يكون ذلك شرطاً لازماً ومسبقاً في عقد الإيجار. فإذا تضرر المنزل نتيجة المياه أو الحرائق فإن التأمين يغطي هذه الأضرار، وبدون هذا التأمين للمنزل سيكون عليكم دفع التكاليف الضرورية للإصلاح بأنفسكم وهي قد تكون باهظة جداً.

### **عقد الإيجار:**

من الضروري تدوين عقد الإيجار، بذلك تكون حقوقكم مضمونة وتستطيعون طلب المساعدات كمساعدة دفع الإيجار. وإذا كان عقد الإيجار محدد المدة، فيجب الانتباه إلى ضمان حقكم في فسخ العقد.

### إلزامية التسجيل:

في النمسا تسري قاعدة إلزامية التسجيل، بمعنى أن من ينتقل إلى النمسا أو ينتقل من مكان لآخر ضمن النمسا عليه أن يقوم بتسجيل مكان سكنه الجديد لدى مكتب التسجيل. ومكتب التسجيل هذا تجدونه لدى البلدية التي تتبعونها. الاستمارة الضرورية للتسجيل تجدونها لدى البلدية و يمكنكم الحصول عليها من الإنترنت على العنوان الإلكتروني التالي: <https://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/resources/documents/meldez.pdf>. ومدة تسجيل السكن الجديد هي ثلاثة أيام عمل تبدأ من تاريخ الانتقال.

### التلفزيون والراديو:

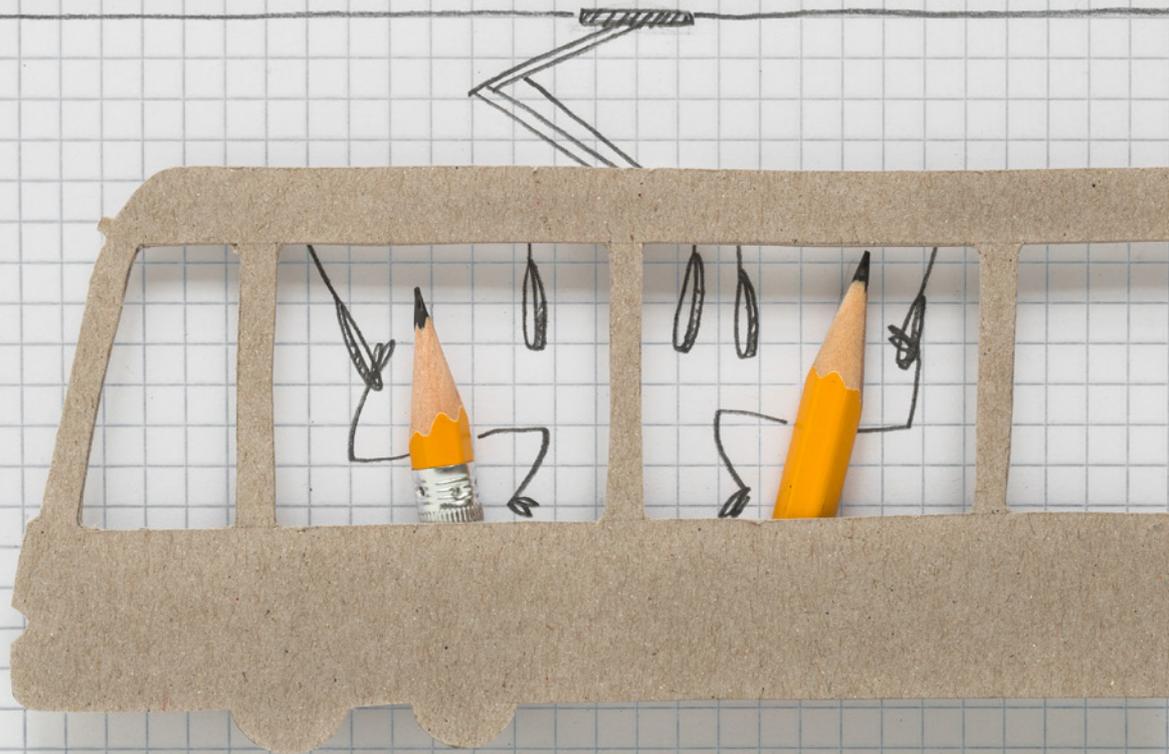
إذا كان لديكم في المنزل تلفزيون أو راديو فعليكم تسجيله لدى مؤسسة الاتصالات ودفع التكاليف الشهرية. أما إذا كان دخل الأسرة منخفضاً فهناك إمكانية الإعفاء من هذه التكاليف.

### فقدان المنزل:

إذا كان من المحتمل أن تفقدوا منزلكم، فعليكم معالجة الأمر بسرعة. يمكنكم اللجوء إلى إحدى المراكز الاستشارية التي تتولى مساعدتكم مثل (die Wohnplattform) للمساعدة في البحث عن سكن أو احتمالات التمويل المالي (كمساعدة التأمين مثلاً). يمكنكم التواصل مع مستشاركم الاجتماعي. العناوين تجدونها في الجزء المخصص للعناوين وفي كتيب الدليل الاجتماعي.

### العناوين

E-Control		<a href="http://www.e-control.at">www.e-control.at</a>
Gebühren Info Service (GIS)		<a href="http://www.orf-gis.at">www.orf-gis.at</a>
Mietervereinigung Oberösterreich	Noßbergerstraße 11, 4020 Linz	<a href="http://www.mietervereinigung.at">www.mietervereinigung.at</a>
Wohnratgeber für Alle (Fälle) in 7 Sprachen:	Harrachstraße 54, 4020 Linz	<a href="http://www.verein-wohnplattform.at">www.verein-wohnplattform.at</a>
Verein Wohnplattform		
		المراكز الاستشارية الاجتماعية المختلفة
Amt der Oö. Landesregierung, Abteilung Soziales		<a href="http://www.land-oberoesterreich.gv.at">www.land-oberoesterreich.gv.at</a>
Caritas Oberösterreich	Kapuzinerstraße 84, 4020 Linz	<a href="http://www.caritas-linz.at">www.caritas-linz.at</a>
maiz- Autonomes Zentrum von und für Migrantinnen	Hofgasse 11, 4020 Linz	<a href="http://www.maiz.at">www.maiz.at</a>
Migrare	Humboldtstraße 49, 4020 Linz	<a href="http://www.migrare.at">www.migrare.at</a>
SOS Menschenrechte	Rudolfstraße 64, 4040 Linz	<a href="http://www.sos.at">www.sos.at</a>
Volkshilfe Oberösterreich	Glimpfingerstraße 48, 4020 Linz	<a href="http://www.volkshilfe-ooe.at">www.volkshilfe-ooe.at</a>
ZusammenHelfen in OÖ - Gemeinsam für geflüchtete Menschen		<a href="http://www.zusammen-helfen.at">www.zusammen-helfen.at</a>



**VERKEHR**

## السير والمواصلات: VERKEHR UND TRANSPORT

يومياً هناك حوالي ٤٠٠٠٠٠٠ رحلة تتم بوسائل النقل العامة في النمسا العليا. من ينتقل بالباص أو القطار إلى المدينة سيصل إلى هدفه على الأغلب بصورة أسرع من السيارة. خطوط النقل العامة في النمسا العليا تأسست بصورة جيدة وتضمن وصولكم الأمن إلى المكان المقصود. وللتنقل بهذه الوسائل عليكم أن تحملوا بطاقة سفر صالحة وإلا تعرضتم لدفع لغرامة عالية. وعلينا ختم هذه البطاقة حتى تتمكنوا من السفر بها. وبطاقات السفر يمكنكم شراؤها مسبقاً من مراكز البيع المختصة على الإنترنت أو من عند المراكز المخصصة للبيع. إن الطلاب والطالبات في النمسا العليا معفيين من رسوم النقل خلال فترة المدرسة، هذا يعني أنهم يسافرون مجاناً. الأسئلة المتعلقة بالأسعار السارية المفعول للتنقل تجيبكم عنها منظمة خطوط مواصلات النمسا العليا في لينز. أما الأسئلة المتعلقة بالأسعار الخاصة (كسعر باص المدينة) والتخفيضات فستجيب عنها دائرة النقل في مقر حكومة النمسا العليا. على الموقع الإلكتروني الخاص بدائرة المواصلات في النمسا العليا [www.oeevv.at](http://www.oeevv.at) تجدون أيضاً خدمة بيان الرحلات التي تساعدكم لإيجاد أسرع طريقة للوصول إلى هدفكم. أكبر شركتي نقل هي [www.oebb.at](http://www.oebb.at) BBÖ السكك الحديدية الاتحادية / [www.westbahn.at](http://www.westbahn.at) WESTbahn و لمزيد من المعلومات والعروض تحصلون عليها من الإنترنت.

### تنظيم سير الطرق:

إدارة السير في النمسا ( StVO 1960 ) تقوم بتنظيم السير على الطرقات العامة لكل المسافرين. كما تقوم إدارة تنظيم السير بتحديد وضمان اللوائح التي تسيير على الكافة، خاصة قواعد السير العامة ومدلولات إشارات المرور الضوئية ولوحات المرور. وهناك قواعد خاصة بفئات معينة من المسافرين (كالعربات والمشاة وسائقي الدراجات)، والمخالفات والأحكام التي ترسل للجهات الرسمية. يمكنكم قراءة قواعد قانون السير لتنظيم الطرق العامة على الإنترنت. جميع الاستفسارات المتعلقة بالسير ووسائل النقل العامة والمراكب والنقل الجوي وركوب العجلات، وقيادة السفن ومعلومات عن الطرق، أمن السير، يمكن التواصل بشأنها مع قسم السير في بلدية النمسا العليا.

### العناوين:

Land Oberösterreich, Abteilung Verkehr	<a href="https://www.land-oberoesterreich.gv.at/155.htm">https://www.land-oberoesterreich.gv.at/155.htm</a>
Oberösterreichischer Verkehrsverbund	<a href="http://www.oeevv.at">http://www.oeevv.at</a>
ÖBB Österreichische Bundesbahnen	<a href="http://www.oebb.at">www.oebb.at</a>
WESTbahn	<a href="http://www.westbahn.at">www.westbahn.at</a>
Gesamte Rechtsvorschrift für Straßenverkehrsordnung 1960 (StVO 1960)	
<a href="http://www.ris.bka.gv.at/GeltendeFassung.wxe?Abfrage=Bundesnormen&amp;Gesetzesnummer=10011336">www.ris.bka.gv.at/GeltendeFassung.wxe?Abfrage=Bundesnormen&amp;Gesetzesnummer=10011336</a>	



**ZUSAMMENLEBEN**

## ZUSAMMENLEBEN: الحياة المشتركة:

### المساواة وعدم التمييز:

في النمسا تجب المساواة بين كافة المواطنين. للنساء نفس حقوق الرجال، فلهن على سبيل المثال الحق في تولي جميع المناصب الإدارية. كما هناك في النمسا مبدأ العلاقة التشاركية، حيث يكون للرجال والنساء نفس الحقوق والواجبات في هذه العلاقة. بمعنى أن يشارك الرجال مع النساء في أعمال المنزل وتربية الأطفال ونفقات الأسرة. إذا كانت المرأة لا تعمل، لأنها إنصرفت للانشغال بأعباء المنزل أو العناية بالأطفال فهذا لا يعني أنها أقل شأنًا من الرجل في إصدار القرارات. كما تعني المساواة بين الرجل والمرأة أن الرجل يجب أن يقوم بتنظيف المنزل والطبخ أيضا لعائلته.

لا تجوز التمييز ضد أو إساءة معاملة شخص في النمسا لسبب ديني أو عرقي أو اثني أو جنسي أو لسبب العمر أو الإعاقة أو بسبب نظرتة للحياة. إذا علمتم بحصول أي عمل عنصري من هذا القبيل فعليكم الإبلاغ عنه لدائرة مكافحة التمييز في النمسا العليا أو مركز العدالة والمساواة. كما أن هناك في النمسا العليا العديد من المؤسسات والنوادي التي تساعد وتتصح المهاجرين.

### الزواج والعلاقة المشتركة:

في النمسا هناك صور عديدة للحياة المشتركة. النساء والرجال لهم حرية اختيار الشريك. في الأغلب تعيش المرأة مع الرجل في علاقة زوجية ويكون معهما طفل أو أكثر، لكن هناك حياة مشتركة دون أطفال أيضا. كما هناك أشخاص غير متزوجين ولديهم أطفال. كما أن هناك أناس مطلقين أو قد يتزوجوا مع أزواج آخرين. وهناك أيضا معيشة مشتركة بين المثليين، كمرأة مع امرأة ورجل مع رجل. فالحياة بين المثليين مباحة قانونا واجتماعيا من حيث المبدأ، فمُنظمة HOSI (مبادرة المثليين أو Homosexuelleinitiative) هي منظمة تهتم بنشر التسامح وقبول الآخر والاندماج الاجتماعي. هناك يوجد مجال لتلقي النصح والالتقاء مع الأشخاص الذين لهم نفس الذوق وتبادل الآراء معهم. المزيد من المعلومات وطرق التواصل تجدونها على الموقع الإلكتروني: [www.hosilinz.at](http://www.hosilinz.at).

منذ تاريخ ٢٠١٠/١١/٢٠ يمكن للمثليين جنسياً تسجيل حياتهم المشتركة رسمياً. والحياة المشتركة يمكن أن تتم فقط بين شخصين بالغين عاقلين ولهما نفس الجنس. المزيد من المعلومات تجدونها على الموقع: [www.partnerschaftsgesetz.at](http://www.partnerschaftsgesetz.at).

### الحياة المشتركة في البلدية أو القرية:

الكثير من سكان النمسا العليا، خاصة سكان القرى، هم أعضاء في نوادي معينة لممارسة نشاط معين في أوقات فراغهم وقد يكون ذلك نادياً رياضياً أو فرقة موسيقية في الكنيسة أو مؤسسة للأعمال الطوعية. كما قد يكون نادي أطفال أو شباب أو نادي وطني، وقد تكون فرقة موسيقية أو جلسة سيدات أو رجال. في كثير من المناطق قام المهاجرون بإنشاء نوادي ثقافية لهم. يمكنكم الاستفسار في منطقتكم عن النوادي والنشاطات الموجودة والشخص المسؤول عنها فقد تجدون نادياً يناسبكم. بالإضافة إلى ذلك تقدم النمسا العليا العديد من الفرص لتمضية أوقات الفراغ، فإلى جانب المتحف والمسرح والأوبرا هناك العديد من الفرص لممارسة الرياضة أو الاستمتاع بالطبيعية أو ممارسة عمل طوعي معين. لعروض العمل الطوعي المختلفة برجاء الدخول إلى الموقع التالي: <http://www.ulf-ooe.at>.

في النمسا العليا هناك العديد من المتاحف والمعارض التي فيها العديد من الصور واللوحات الفنية والتصميمات الطبيعية والتقنية. برجاء الاستفسار في منطقتكم عن المتاحف الموجودة، فهي فرصة جيدة للحديث مع الآخرين.

إذا كنتم تهتمون بالفن والثقافة تجدون على الموقع الإلكتروني التالي ([www.kunsthunger-ooe.at](http://www.kunsthunger-ooe.at)) معلومات عن المراكز الفنية والتخفيضات المتاحة. هناك ما يسمى ب"البطاقة الثقافية" وهي عبارة عن بطاقة يحصل عليها أصحاب الدخل المنخفض وتمكنهم من زيارة المعارض والحفلات والمسارح والمتاحف بأسعار مخفضة أو حتى مجاناً.

### الحياة المشتركة في المنزل والحي:

إذا تواجد عدة أشخاص في منزل واحد فيجب أن تكون هناك قواعد تضمن الحياة المشتركة بينهم حتى يشعر الجميع بالرضا. في المساكن التي فيها أكثر من عائلة هناك ما يسمى بلائحة السكن حيث تكتب فيها كل المعلومات الضرورية. ويتم تعليقها في مكان مركزي (على باب المدخل مثلاً) ويجب أن تتم قراءتها من الكافة. في العديد من المباني هناك لوحة سوداء

لكتابة المعلومات الجديدة من قبل المؤجرين والتي تتعلق بإدارة المسكن. ينبغي متابعة هذه اللوحة من وقت لآخر حتى لا يفوتكم ما هو ضروري.

بالإضافة إلى ذلك، هناك بعض الملاحظات السريعة المهمة للحياة المشتركة. هذه الملاحظات، ربما لن تجدونها في النظام الداخلي للسكن، لكنها ضرورية جداً لتسهيل التعامل مع الآخرين:

- إذا حصلتم على سكن جديد فمن الجيد أن تعرفوا أنفسكم على الجيران فقد تكون هذه فرصة لبدء اللقاء الأول بينكم.
- إذا كان لديكم ضيوف في المساء فمن المحبب أن تعلموا الجيران سلفاً وترجوهم أن يتقبلوا الاعتذار عن الضجيج الذي قد يحدثه ذلك. خاصة خلال أيام العمل الأسبوعية عليكم عدم إزعاج الجيران خلال أوقات الراحة الليلية، والتي من الساعة 22 (10 مساءً) وحتى الساعة 6 صباحاً.
- في الصيف يتواجد الناس كثيرًا في الساحات أو في أماكن اللعب. يرجى الانتباه أن لا يحدث الأطفال ضجيجًا، فقد يحتاج بعض الجيران للراحة لأنهم سيستيقظون باكراً للذهاب للعمل اليوم التالي.
- إن نظافة المدخل والدرج (السلام) ومكان اللعب والساحة الداخلية يشعر السكان بالراحة، فلا تضعوا أشياء كالأحذية أو الأثاث أو الألعاب على المدخل. يجب القيام بإلقاء القمامة في الأماكن المخصصة لها. فإذا كانت إزالة النفايات لا تحتاج لأية شركة لتقوم بها، فإن ذلك سيوفر المصاريف على كل السكان.

#### العناوين:

<b>Antidiskriminierungsstelle</b>	<b>Landhausplatz 1, 4021 Linz</b>	<b>www.land-oberoesterreich.gv.at/ antidiskriminierung</b>
<b>Land Oberösterreich</b>		
<b>Ehrenamtliche Arbeit in</b>	<b>Martin-Luther-Platz 3 4020 Linz</b>	<b>www.ulf-ooe.at</b>
<b>Oberösterreich</b>		
<b>Eingetragene Partnerschaft</b>		<b>www.partnerschaftsgesetz.at</b>
<b>Gleichbehandlungsanwaltschaft</b>	<b>Mozartstraße 5/3, 4020 Linz</b>	<b>www.gleichbehandlungsanwaltschaft.at</b>
<b>HOSI Linz</b>	<b>Goethestraße 51 , 4020 Linz</b>	<b>www.hosilinz.at</b>
<b>Hunger auf Kunst und Kultur</b>		<b>www.sozialplattform.at/kulturpass www.kunsthunger-ooe.at</b>
<b>Museen in Österreich</b>		<b>www.museum.at</b>